

かぬま

No.303

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ
発行: 鹿沼市役所

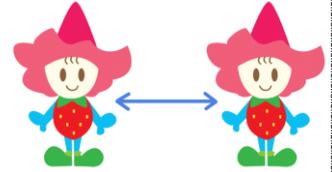
Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかどうしえんか
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



¡El COVID-19 se está extendiendo! Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

じぶん 自分のため、みんなのため
かんせんぼうしだいきく 感染防止対策をしましょう！

¡Intentemos no acercarnos demasiado!
[Denso, cerrado, sellado]
● 3密にならないようにしましょう！
【密集・密接・密閉】

¡Pongámonos una máscara!
● マスクをつけよう！

¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!
● 人との間を空けよう！

¡Lavémonos las manos!
● 手を洗おう！

■Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(Oficina de Prevención de Infecciones COVID) ☎0289(63)8393
Cita/Centro de Consulta ☎028 (680) 6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

■新型コロナウイルス接種について

しんがた 新型コロナウイルスかんせんぼうしだいきくしつ
新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393
よやく 予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

あたら 新情報は市のホームページで確認してください。

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

しんがた 新型コロナウイルスかんせんぼうしだいきくしつ
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	19 de septiembre (lunes, feriado) 9月19日(月・祝日)	23 de septiembre (viernes, feriado) 9月23日(金・祝日)
Lado este del río Kurokawa 黒川東側	Basura incinerable 燃やすごみ	
Lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル	×
Llevar al Clean Center, recogida de los desechos humanos クリーンセンターへの持ち込み・し尿収集	×	

■Puntos para la eliminación de la basura - botellas de PET

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

En la ciudad de Kanuma, todos los residuos de botellas de PET se reciclan en botellas de PET. Si están sucios, no se pueden reutilizar.

Al desechar las botellas de PET, lave el interior ligeramente con agua.

P. ¿Por qué se lava el interior de las botellas de plástico antes de tirarlas?

→Porque si están sucios, no se pueden reutilizar.

P. ¿Qué otros tipos de botellas de plástico hay aparte de las de bebidas?

→Salsa de soja, mentsuyu, etc. Los artículos están marcados con un



P. ¿Se pueden tirar los envases de aceite y salsa como botellas de PET?

→No, no son botellas de PET y deben tirarse el día de la basura incinerable.

■ごみ捨てのポイント - ペットボトル

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

鹿沼市ではペットボトルのごみは、全部ペットボトルに再利用しています。汚れていると再利用することができません。

ペットボトルを捨てるときは、中を水で軽く洗ってください。

Q. どうしてペットボトルの中を洗ってから捨てるのですか？

→汚れなどがついていて、再利用できないからです。

Q. 飲み物以外のペットボトルとはどんなものがありますか？

→しょうゆ、めんつゆ などは、のマークがついているものです。

Q. 油、ソースの入れ物はペットボトルとして捨てていいですか？

→ペットボトルではなく、燃やすごみの日に捨ててください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari (Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Banco de casas vacías No. 132 en Shimookubo

■Proteja su vida de las catástrofes sísmicas - medidas de seguridad y comportamiento de evacuación -

Kikikanri-ka, Kiki kanri-gakari

(Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょう - 安全対策と避難の行動 -

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Proteja su vida de las catástrofes sísmicas 地震の災害から命を守りましょう

Los terremotos ocurren de repente. Para proteger su vida, es necesario hacer de su casa un lugar seguro.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所しておくことが必要です。

○¿Los muebles están asegurados?

○家具は固定してありますか？



• Fije los muebles con herrajes en forma de L, herrajes de unión o herrajes tipo poste. • L字金具 • 連結金具 • ポール式で固定する

○¿Están asegurados los muebles para que no se caigan? ○家具が倒れても大丈夫ですか？



• Comprueba dónde están colocados los muebles para que no se caigan sobre el lugar donde duerma. • 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。• Asegúrese de que si los muebles se caen, pueda abrir la puerta para escapar. • 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○¿No se caerán los objetos de los muebles o no se romperán los cristales? ○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



• Utilizar equipos para asegurar las puertas de manera que no puedan ser abiertas. • No coloque objetos en lugares altos. • Coloque una película inastillable. • 扉があかないように器具で固定する。 • 高いところに物を置かない。 • 飛散防止フィルムを貼る

Comportamiento de la evacuación durante un terremoto

地震の時の避難行動

Es importante actuar con calma durante un terremoto de gran magnitud. Asegúrese de saber cómo evacuar en caso de emergencia.

大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

Alerta temprana de terremotos

緊急地震速報



- Abra la puerta para poder evacuar.
- ドアを開け避難できるようにします。
- Si utiliza un fuego, apáguelo antes de que tiemble.
- 火を使っている場合は、揺れる前に、火を消しましょう。

¡Terremoto!

地震が起きた!



- Escóndase en un lugar seguro, por ejemplo, debajo de un escritorio.
- 机の下など安全な場所に隠れましょう。
- Alejese de los edificios y otras estructuras, proteja su cabeza y diríjase a un espacio abierto.
- 建物等から離れ、頭を守り、広いところへ移動しましょう。

Después del terremoto, el temblor ha cesado.

地震の後、揺れがとまった



- Asegúrese de que este a salvo. Prepare una bolsa de emergencia y prepárese para evacuar.
- 安全を確認します。非常持出袋を用意して、避難の準備をします。
- En caso de incendio, cooperen para apagar el fuego.
- 火事になった場合は、協力して火を消しましょう。

Antes de ir a un centro de evacuación

避難所に行く前に



- Antes de evacuar, cierre la válvula principal de gas. Desconecte el interruptor de la electricidad.
- 避難の前に、ガスの元栓を閉めます。電気のブレーカーを切ります。
- Al evacuar, colabore con los ancianos y otras personas que necesiten ayuda. • 避難する時は、高齢者など支援が必要な人がいたら、協力しましょう。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari (Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Banco de casas vacías No. 132 en Shimookubo

■空き家バンク おすすめ物件

空き家バンク No.132 下大久保



建築課空き家対策係☎0289 (63) 2243

■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 21 de septiembre, 10:00 ~ 12:00. *Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma *Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Day曜日	Hour時間	Name of the class教室名	Location場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■A las personas que juegan o hacen parrillada en el río Oashi

Machizukuri Senryaku-Ka (División de Estrategia de Planificación de la Ciudad) ☎ 0289 (63) 2226

El número de personas que hacen cosas molestas cerca del río Oashi ha aumentado y la gente que vive cerca tiene problemas.

Cuando vayan a visitar, aparque su coche en el lugar designado.

Llévese la basura a su casa.

No ponga la música fuerte. Use el baño, no orine al aire libre.

Pasemos un verano divertido siguiendo las reglas.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

Chiiki Katsudo Shienka (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

Municipalidad de Kanuma katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: kohokanuma

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	------------------------------	--------------	----------------------------